



KAZDOC USA
DOCUMENT HELP CENTER

ENGLISH • FREE CHECKLIST

Apostille + Translation Order

Use this preparation aid, then verify current instructions with the competent authority.

- ☐ Ask the receiving organization in Kazakhstan exactly what it will accept.
- ☐ Check the apostille authority's instructions and prepare the required original, official certified copy, or notarized original.
- ☐ If it is a private document, such as a power of attorney, complete the required notarization before requesting the apostille.
- ☐ Obtain the state or federal apostille from the correct authority.
- ☐ Translate the document and the apostille page together.
- ☐ Use the translation certification or notarization format requested by the recipient.
- ☐ Scan the completed set and keep original pages attached when instructed.

Official source

<https://www.usa.gov/authenticate-us-document>

General information, not legal advice. Final requirements are controlled by the receiving authority.



KAZDOC USA
DOCUMENT HELP CENTER

РУССКИЙ • БЕСПЛАТНЫЙ ЧЕК-ЛИСТ

Порядок: апостиль + перевод

Используйте для подготовки, затем проверьте актуальные требования у компетентного органа.

- ☐ Сначала спросите у организации в Казахстане, в каком виде она примет документ.
- ☐ Проверьте требования органа, который выдаёт апостиль, и подготовьте нужный оригинал, официальную заверенную копию или нотариально удостоверенный оригинал.
- ☐ Если это частный документ, например доверенность, сначала подпишите и заверьте его у нотариуса, а затем подавайте на апостиль.
- ☐ Получите апостиль в органе нужного штата или в Государственном департаменте США — в зависимости от того, кто выдал документ.
- ☐ Переведите вместе сам документ и лист апостиля.
- ☐ Оформите перевод именно в том виде, который запросил получатель в Казахстане.
- ☐ Отсканируйте готовый комплект и не разъединяйте оригинальные листы, если орган указал хранить их вместе.

Официальный источник

<https://www.usa.gov/authenticate-us-document>

Общая информация, не юридическая консультация. Окончательные требования определяет принимающий орган.



KAZDOC USA
DOCUMENT HELP CENTER

ҚАЗАҚША • ТЕГІН ТЕКСЕРУ ТІЗІМІ

Апостиль және аударма тәртібі

Дайындық үшін пайдаланыңыз, кейін құзыретті органның өзекті талаптарын тексеріңіз.

- ☐ Алдымен Қазақстандағы қабылдаушы ұйымнан құжатты қандай түрде қабылдайтынын сұраңыз.
- ☐ Апостиль беретін органның талабын тексеріп, қажетті түпнұсқаны, ресми куәландырылған көшірмені немесе нотариат куәландырған түпнұсқаны дайындаңыз.
- ☐ Егер бұл сенімхат сияқты жеке құжат болса, алдымен нотариуста қол қойып, куәландырыңыз, содан кейін апостильге беріңіз.
- ☐ Құжатты кім бергеніне қарай тиісті штат органынан немесе АҚШ Мемлекеттік департаментінен апостиль алыңыз.
- ☐ Құжат пен апостиль парағын бірге аударыңыз.
- ☐ Аударманы Қазақстандағы қабылдаушы сұраған түрде рәсімдеңіз.
- ☐ Дайын топтаманы сканерлеңіз және орган бірге сақтауды талап етсе, түпнұсқа беттерді ажыратпаңыз.

Ресми дереккөз

<https://www.usa.gov/authenticate-us-document>

Жалпы ақпарат, заңгерлік кеңес емес. Соңғы талаптарды қабылдаушы орган анықтайды.